

УДК 81 272

## О СОВРЕМЕННОМ ИССЛЕДОВАНИИ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ ON MODERN RESEARCH OF COLLOQUIAL SPEECH

**Елена К. Молчанова**

Институт языкознания РАН, Российская Федерация

**Elena K. Molchanova**

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation

*В рецензии представлен анализ языкового материала в трех томах «Толкового словаря русской разговорной речи», написанного коллективом авторов, отв. редактор издания известный русист и социолингвист д.ф.н., профессор Л.П. Крысин. К рецензии приложены лексические материалы из личного архива Е.К. Молчановой, не вошедшие в анализируемый словарь.*

*Ключевые слова:* рецензия, русская разговорная речь, русский язык

*The review presents an analysis of the language material in three volumes of the “Explanatory Dictionary of Russian Colloquial Speech” written by a team of authors and edited by the famous Russian scholar and sociolinguist L.P. Krysin. The review contains lexical materials from the personal archive of E.K. Molchanova not included in the analyzed dictionary.*

*Keywords:* colloquial Russian speech, Russian

Стимулом к написанию этой рецензии послужила публикация «Толкового словаря русской разговорной речи» (далее: ТСРРР), написанного коллективом авторов, отв. редактор Л.П. Крысин. М., изд-во «Языки славянских культур» [Толковый словарь русской разговорной речи. Вып. 1: А-И, 2014; Вып. 2: К-О, 2017; Вып. 3: П-Р, 2020]. К настоящему моменту вышло три выпуска: в 2014, 2017 и 2020 гг. Словарь издается тиражом в 550 экз. (выпуск 1-й) и даже по 300 экземпляров (выпуски 2-й и 3-й), что представляется мне недопустимо малым, учитывая вес русского языка и русской разговорной речи. Издание идет под грифом «Российская Академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова». Нелишне напомнить, что ответственный редактор Л.П. Крысин — известный русист и что в своем научном творчестве он уделяет немало внимания вопросам социолингвистики.

Под влиянием словаря мне на память стали приходить многочисленные разговорные выражения и обороты моей бабушки, которые я и позволила себе привести во второй части статьи: отобраны лишь те из них, которые отсутствуют в ТСРРР. Первая часть статьи представляет собой описание ТСРРР.

I. В аннотации к ТСРРР сказано, что в словарь включено описание лексики современной русской разговорной речи (далее: РР или РРР), что словарь имеет экспе-



риментальный характер и не является нормативным. Составители (а их в первом и втором выпусках 12 человек, в третьем — 11 чел.) ставили перед собой задачу с возможной полнотой отразить в словарной форме семантические, грамматические, сочетаемостные, стилистические свойства разговорной лексики, а также особенности ее использования в разных ситуациях неформального, заранее не подготовленного, спонтанного общения. Материалом для словаря послужили записи устной русской речи второй половины XX – начала XXI в., современная публицистика, пресса, теле- и радиопередачи, киносценарии, разные жанры интернет-общения (блоги, форумы, чаты и т. п.). Словарю предпослано (в выпуске 1-м) посвящение памяти известных исследователей в этой области Е.А. Земской и М.В. Китайгородской.

Собственно словарь в выпуске 1-м начинается со стр. 31. Ему предшествует краткое предисловие, куда входят разделы: «О словнике», «Структура словарной статьи», списки принятых сокращений, условных обозначений, источников иллюстративного материала, использованных лексикографических источников, список авторов этого выпуска с указанием составленных каждым из них словарных статей.

В предисловии дается дефиниция РР как одной из двух разновидностей литературного языка (вторая разновидность — книжно-письменный, или кодифицированный, язык), которая существует преимущественно в устной форме и которой в неофициальных ситуациях пользуются главным образом представители городского образованного населения, владеющие русским языком как родным. Кратко сказано о цикле работ (и перечислены важнейшие из них) по изучению русской разговорной речи (далее РРР), осуществленных в Институте русского языка АН СССР в 60–90-е годы XX в.; о тех изменениях, которые претерпела РРР начала XXI в. и которые касаются состава словаря РР и соотношения ее различных стилистических слоев (см. об этом также [Крысин, 2019: 460–461]). Последнее вызвано массовым проникновением в РР элементов просторечия и жаргонов (так называемый общий сленг). Отмечено, что лексикографическое описание РР еще только начинается.

Словник содержит свыше 12 тысяч слов (изложены критерии отбора). Констатируется (авторами) известная разношерстность лексики как в типах лексических значений и стилистической окраске слов, так и в социальном и территориальном отношениях. В качестве примера «разнообразных по степени стилистической сниженности» единиц приводится, в частности, лексема *втихаря*. Заметим, что в словаре [Словарь русского языка, 1981: 240] это слово дано с пометами *груб. прост.*, но сейчас оно так не воспринимается и в анализируемом словаре [Толковый словарь русской разговорной речи, 2014: 237] его помета *сниж.* (сниженное). В отношении этой группы слов говорится, что они имеют «на себе нередко «следы» определенной социальной среды, их породившей» [Крысин, 2014: 11]. Здесь нельзя не отметить как находку (принадлежащую Л.П. Крысину) этимологию слова *зэк* (из *заключенный каналоармеец*), см. [Крысин, 2014: 23, 736–737], там же словообразовательная модель женского рода *зэчка*.

Отмечается, что некоторая часть разговорной лексики маркирована в возрастном отношении, а также в территориальном. В связи с возрастом упоминается влияние

молодежного жаргона<sup>1</sup>. См., например, статью *вау* Е.И. Голановой [Толковый словарь русской разговорной речи, 2014: 169]. В ней под меткой PRAGM сказано: «распространилось в молодежной речи в результате заимствования англ. междометия wow!»<sup>2</sup>

В связи с территориальным маркированием отчетливо заявлено, что словарь «не претендует на отражение в нем всех и даже большинства особенностей разговорной речи России... В нем дается описание преимущественно разговорной лексики культурных центров России Москвы и (в меньшей степени) Петербурга» [Толковый словарь русской разговорной речи, 2014: 11].

Заслуживает внимания и может служить образцом для лексикографов раздел «Структура словарной статьи»; авторами была поставлена задача четко различать содержательную информацию и другие типы сведений о слове. Словарная статья имеет вид последовательности зон, в каждой из которых содержится один вид сведений о слове: о его семантике (толкование), морфологии, синтаксисе, стилистической характеристике, парадигматических связях, прагматике. Зоны словарной статьи разделяются метками (сокращениями международных лингвистических терминов). Эти метки приведены особо на стр. 12 и 27 первого выпуска. Дано описание каждой из зон с примерами словарных статей. Так, в зоне PRAGM (прагматика) описываются условия употребления конкретной лексической единицы в речи: разнообразные сведения об особенностях употребления слова или его происхождения, истории, культурных ассоциациях и т. п. Эта зона в словаре представляется нам особенно интересной. Выразительные примеры к зоне SYN (синонимы) мы показываем ниже, в части II настоящей статьи, при слове *жахнуть*. Не могу не упомянуть зоны CONV (конверсия) и ANALOG (аналог(и)). В первой указаны слова, имеющие значение, конверсное значению входного, или заголовочного слова. Конверсивы обозначают одну и ту же ситуацию, но как бы с позиций разных ее участников. В качестве примера приводится фраза — *Не грузи меня, своих забот невпроворот*<sup>3</sup>. Отмечается, кстати, что конверсные отношения в разговорной лексике представлены слабо. В зоне ANALOG приводятся слова, близкие по смыслу заглавному, но не являющиеся его синонимами; типичные аналоги — названия видов предметов, свойств, действий, объединяемые одним родовым понятием. Так, аналоги лексемы *англичанин* — историк, литератор, трудовик, физик, химик...

В разделе «Список сокращений, принятых в словаре» разграничены пометы «бран.» и «груб.», а также «сниж.» Первая относится к словам, отрицательно характеризующим человека (*идиот, иуда, негодяй*) или сравнивающим человека с животным (*баран, гад, ишак, кобель*), с другими объектами природы или артефактами (*дуб, дубина, жердь, пенек, (старый) хрен*). Это оскорбление (в отличие от слов с пометами *груб.*,

1 Мне кажется, не мешало бы упомянуть о влиянии на определенном этапе английских спецшкол, а в последние десятилетия — обучения некоторого слоя молодежи за рубежом, не говоря уже об общении по мобильной связи и в интернете — Е.М.

2 Похоже, что в настоящее время это междометие почти ушло из молодежной речи.

3 Почему-то глагол *грузить* отсутствует в корпусе словаря, но есть *грузиться*.



неодобр., пренебр., уничижит.). Помета *груб.* приписывается словам, обозначающим действия, качества, явления в отвлечении от конкретного человека (*брехня, харя, шары* о глазах). Помета *сниж.* приписывается словам, которые по стилю занимают место ниже разговорного (*жрать, заткнуться, ржать* громко хохотать). Помета *фам.* к словам, употребление которых естественно только в «своей среде» (*дрыхнуть*). Надо упомянуть еще пометы примерно одного ряда: *ист.* (историзм) (*авоська*); *устар.* приписывается словам, чьи понятия сейчас имеют иные наименования (*самописка, ср. авторучка*); *уходящ.* к словам, находящимся на периферии речевого употребления (*валютчик*). Помета *эвфем.* (эвфемизмы) (*удобства* вместо *уборная, туалет*). Понятно, что некоторые из этих разграничений не столь уж жесткие.

В заключение этой части рецензии скажу о своем общем впечатлении об анализируемом словаре. Словарь прекрасный, полезный, познавательный и очень интересный. Читается с удовольствием. Он написан превосходным русским языком. За плечами у авторов огромная предварительная тщательная работа. Словарь демонстрирует поразительное обилие, остроумие и образность русской разговорной речи. У меня есть конкретные соображения по поводу значения или стилистики того или иного слова, по поводу более широкого включения территориальной лексики, но на них можно найти ответы в самом тексте словаря, а также в статье [Крысин, 2019].

Повторю тезис авторов о том, что лексикографическое описание РР еще только начинается.

II. Мне повезло в том, что у меня был источник для освоения русской разговорной речи. Это была моя незабвенная бабушка, Мария Михайловна Молчанова, в девичестве Неунылова (1880–1970), уроженка Тамбовской губернии, прожившая в этом регионе более 50 лет (остальную часть жизни она провела в Москве). Она была идеальным информантом, так как проучилась в сельской школе всего 2–3 года (она была старшей в семье с 12 детьми) и хорошо знала народную речь. В ее речи имелись характерные фонетические особенности ([тяпло], [пясок]), чередования ([маненько]), любопытные словоизменительные и словообразовательные модели, метафорические переносы и др. При этом она любила читать, писать письма, читала нам, внучкам, русские народные сказки из собрания А.Н. Афанасьева и сама сочиняла незамысловатые истории, пела вместе с нами народные песни.

Ниже приводятся некоторые образцы русской разговорной речи, которые я узнала от бабушки (далее: МММ) и которых не нашла в ТСРРР:

*Ай* или в словаре [Словарь русского языка, 1981: 27]: *Ай* союз (с пометой обл.). То же, что и ли *Ай боишься меня?* Л. Толстой. Казаки. См. [Там же: 32]: *Али* и *Аль* — союз (с пометой *устар.* и *прост.*). То же, что или. *Рыболов ли взят волнами, Али хмельный молодец, Аль ограбленный ворами Недогадливый купец.* Пушкин. Утопленник. [Там же: 659]: Или, союз. II. 6. Вопросительный (*разг.*). Употребляется: а) в начале вопросительного предложения в значении: разве?, неужели? — Сестра! Или я трус? Пушкин; б) в начале вопросительного предложения с оттенком предположения в значении: может?, может быть? — *Или есть недуг сердечный? Иль на совести гроза?* Куприн. Молох. В [Даль, 1989: 7]: *Ай*: аль, или, разве, нешто. — *Ай ты уморился?*



*Бабка* — шарлотка.

*Бирюк* — толкование в словаре [Словарь русского языка, 1981: 91] (с пометой *обл.*): волк. У МММ детское наименование таинственного мифического существа, которое прячется в темной запертой комнате («Бирюк, поймай меня!»).

*Брандахлыст* — о жидком чае. В [Словарь русского языка, 1981: 111] (с пометой *прост.*): 1) Жидкое пиво или разведенное водой хлебное вино // жидкий плохой суп, похлебка. 2) С пометой *бран.* Пустой человек, гуляка.

*Витючень* — толкование в [Словарь русского языка, 1981: 179, 295] (без помет) в форме *витючень* и *витючень* (с ударением на первом и на втором слоге): крупный лесной голубь; вяхирь. МММ называла так медлительного, вялого человека, рохлю.

*Впотьмах* — *сидеть впотьмах*. В [Словарь русского языка, 1981: 223]: впотьмах, нареч. в темноте, в потемках. В «Мертвых душах» Н.В. Гоголя кучер Селифан говорит: — *Потьма́ такая!* См. также [Даль, 1990: 528]: *потьма́* ж., *потьмы* мн. тьма, темь, темнота, мрак, потемки.

*Гайтан* — толкование в [Словарь русского языка, 1981: 297] (с пометой *обл.*): плетеный шнурок или тесьма. Иллюстрация из «Тихого Дона» М.А. Шолохова: *гайтан нательного крестика*.

*Жахнуть* — это слово представлено в словаре [Толковый словарь русской разговорной речи, 2014: 546-547] в трех значениях: 1. с силой ударить; 2. выстрелить, издав резкий и громкий звук, а также (о гранате, бомбе и т. п.) шумно взорваться; 3. выпить спиртного (обычно залпом, сразу, много и т. п.) *Давай жахнем коньячку, папуля!*

Именно в этом, последнем значении я слышала слово *жахнуть* в своей семье, от своего отца (сына МММ); оно произносилось шутливо и с аффектацией.

Заметим, что в [Толковый словарь русской разговорной речи, 2014: 546-547] при каждом из трех значений слова отдельно даются синонимы. При последнем значении это: *дербалызнуть, дернуть, дерябнуть, заложить за воротник <за галстук>, клюкнуть, накатить, поддать, раздавить, тяпнуть* и др.

В словаре [Словарь русского языка, 1981: 473] слово *жахнуть* дается с пометой *груб. прост.* сильно ударить. Иллюстрация: *Он высоко поднял лом и жахнул по льду. Так и брызнуло зеленой крошкой.*

В словаре [Даль, 1989: 528] приведено существительное *жахъ* — *юж. зап.* — страх, ужас, испуг, робость; *жахать кого* пугать или страшить, стращать и *жахаться* пугаться.

В словаре [Ушаков, 1935] этого гнезда нет.

В словаре [Фасмер, 1986: 36]: *жах* ужас, страх; *жахать* приводить в ужас; укр. *жах*, *жас* ужас, польск. *Żachn ć się* содрогнуться' наряду с *żasn ć się* придти в ужас'. Ср. русск. *ужахнуться*, а также *ужаснуться*.

*Загнетка* — толкование в [Словарь русского языка, 1981: 509] (с пометой *обл.*): место на шестке или в самой русской печи (около устья), куда загребают жар. Образец из И.А. Бунина «Веселый двор»: *На загнетке раскрытой печки, на куче золы лежала сковородка с присохшими к ней корочками яичницы.*

Междометие *и<sup>4</sup>* — толкование в [Словарь русского языка, 1981: 626] (с пометой



*разг.*): обычно произносится удлинено (*и-и, и-и-и*). 1. (ставится в начале реплики). Выражает несогласие со словами собеседника, возражение ему. Иллюстрация из «Свадьбы Кречинского» Сухово-Кобылина: — *И, полноте, батюшка, пустяки выдумывать!* Это междометие встречаем также у М.Н. Загоскина в романе «Юрий Милославский».

*Кандибобер (с кандибобером)* — лихо. В [Ушаков, 1935: 1303]: *Кандибобер* — только в выражении с *кандибобером* (с пометой *простореч. шутл. фам.*) — лихо, отлично, на славу. *Проплясал с шиком, с кандибобером*. В [Фасмер, 1986: 179] слово отнесено к воронежскому, донскому, кубанскому диалектам. О его значении: «неясно».

*Лодырь* — толкование в [Словарь русского языка, 1981: 196] (с пометой *разг.*): бездельник, лентяй. В [Ушаков, 1938: 83] — с пометой *прост., пренебр.* В [Фасмер, 1986: 510–511, 523]: *лóдарь, лóдырь*, укр. *лóдарь*. Вероятно, заимствование из ср. — нж. — нем. *lodder, loder*. Польск. *lotr* подлец, негодяй, плут, злодей — из нем. *lotter* лентяй.

*Лытки*: — *Что ты ходишь с голыми лытками?* (т. е. без чулок). В [Даль, 1989: 277]: *лытка* ж. вся нога; смб. бедро, ляшка; твр. тул. бёрцо, голень, будыль; икры, подколенье; каз. пятка? *Испугался, инно лытки подо мной задрожали. Бог не Никитка, повыломает лытки*, т. е. накажет. Слово дано в статье *лытать* уклоняться от дела, бегать от работы.

*Ляд* — во фразеологизме *на кой ляд* — в [Словарь русского языка, 1982: 212] (с пометой *груб. прост.*): зачем, для чего. ...*на кой ляд ты мне сдался* (Серафимович. Ледоход). В [Фасмер 1986: 549]: *ляд* нечистый, черт, например, *ну тя к ляду* (Мельников), тамб.; замена слова *леший*. Обычно объясняют из *ледáчий* непутевый, негодный (польск. *ladaco* негодник, *ladajaki* негодный, плохой) или из польск. *ladaczu* черт.

*Репя*: — *Что репой торгуешь?* (= копаешься). В [Евгеньева, 1984: 23, 707]: *Дешевле пареной репы* (с пометой *прост.*) — очень дешево или очень дешевый. *Проще пареной репы* (с пометой *прост.*) — очень просто или очень простой.

*Фортель* — в [Крысин, 2008: 841] (с пометой *разг.*): ловкая проделка, неожиданная выходка. *Выкинуть фортель*. Польск. *fortel* ухищрение, хитрость < ср. — в. — нем. *vorteil* выгода, преимущество.

Я допускаю, что часть приведенных здесь выражений может быть расценена как диалектная лексика, а часть — как старинная; но допускаю также, что они могут сохраняться за пределами Москвы и Петербурга.

### Литература

Владимир Даль (1990) Толковый словарь живого великорусского языка. В 4-х томах. М.: Русский язык. Т. I, 1989; Т. III.

Крысин Л.П. (2008) Толковый словарь иноязычных слов. М.: Эксмо. 944 с.

Крысин Л.П. (2019) Из опыта работы над «Толковым словарем русской разговорной речи. Когнитивные исследования языка. Выпуск XXXVI. Понимание. Интерпретация.

Когнитивное моделирование. Сборник научных трудов в честь 70-летия В.З. Демьянкова. Москва–Тамбов. С. 459–481.

Словарь русского языка(1981). Гл. ред. А.П. Евгеньева. М.: Русский язык.Т. I.

Словарь русского языка(1982). Гл. ред. А.П. Евгеньева. М.: Русский язык.Т. II.

Толковый словарь русской разговорной речи (2014) Вып. 1: А–И. Отв. ред. Л.П. Крысин. М.: Языки славянской культуры. 776 с.

Толковый словарь русской разговорной речи (2017) Вып.2: К–О. Отв. ред. Л.П. Крысин. М.: Языки славянской культуры. 864 с.

Толковый словарь русской разговорной речи (2020) Вып.3: П–Р. Отв. ред. Л.П. Крысин. М.: Языки славянской культуры. 824 с.

Ушаков Д.Н. (1986) Толковый словарь русского языка. М. Т. I, 1935; т. II, 1938.

Фасмер М. (1986) Этимологический словарь русского языка. Изд. 2-е. М.: Прогресс. Т. II.

### References

Vladimir Dal' (1990) *Tolkovyj slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka*. 4 Vol. M.: Russkij yazyk. Vol. I, 1989; Vol. III. (In Russ.).

*Slovar' russkogo yazyka* (1981). Ed. by A.P. Evgen'eva. M.: Russkij yazyk. Vol. I.(In Russ.).

*Slovar' russkogo yazyka* (1982). Ed. by A.P. Evgen'eva. M.: Russkij yazyk. Vol. II. (In Russ.).

Krysin, L.P. (2008) *Tolkovyj slovar' inoyazychnyh slov*. M.: Eksmo. 944 p.(In Russ.).

Krysin, L.P. (2019) *Iz opyta raboty nad «Tolkovym slovarem russkoj razgovornoj rechi. Kognitivnye issledovaniya yazyka. Vypusk XXXVI. Ponimanie. Interpretaciya. Kognitivnoe modelirovanie. Sbornik nauchnyh trudov v chest' 70-letiya V.Z. Dem'yankova. Moskva–Tambov, pp. 459–481.*(In Russ.).

*Tolkovyj slovar' russkoj razgovornoj rechi* (2014) Issue 1: A–I. Ed. by L.P. Krysin. M.: Yazyki slavyanskoj kul'tury. 776 p.(In Russ.).

*Tolkovyj slovar' russkoj razgovornoj rechi* (2017) Issue 2: K–O. Ed. by L.P. Krysin. M.: Yazyki slavyanskoj kul'tury. 864 p.(In Russ.).

*Tolkovyj slovar' russkoj razgovornoj rechi* (2020) Issue. 3: P–R. Ed. by L.P. Krysin. M.: Yazyki slavyanskoj kul'tury. 824 p.(In Russ.).

Ushakov, D.N. (1986) *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka*. M, Vol. I, 1935; Vol. II, 1938. (In Russ.).

Fasmer, M. (1986) *Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka*. M.: Progress. Vol. II. (In Russ.).

---

**Молчанова Елена Константиновна** — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник, заведующая сектором иранских языков Института языкознания РАН. Адрес: 125009, Россия, г. Москва, Б. Кисловский пер., 1/1. Эл. адрес: e\_molchanova@mail.ru

---

*Для цитирования:* Молчанова Е.К. О современном исследовании разговорной речи [Электронный ресурс] // Социолингвистика. 2020, № 1. С. 147–153.

*For citation:* Molchanova E.K. On modern research of colloquial speech. Sociolinguistics, 2020, no. 1, pp. 147–153 (In Russ.)